

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1954)  
**Heft:** 1

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

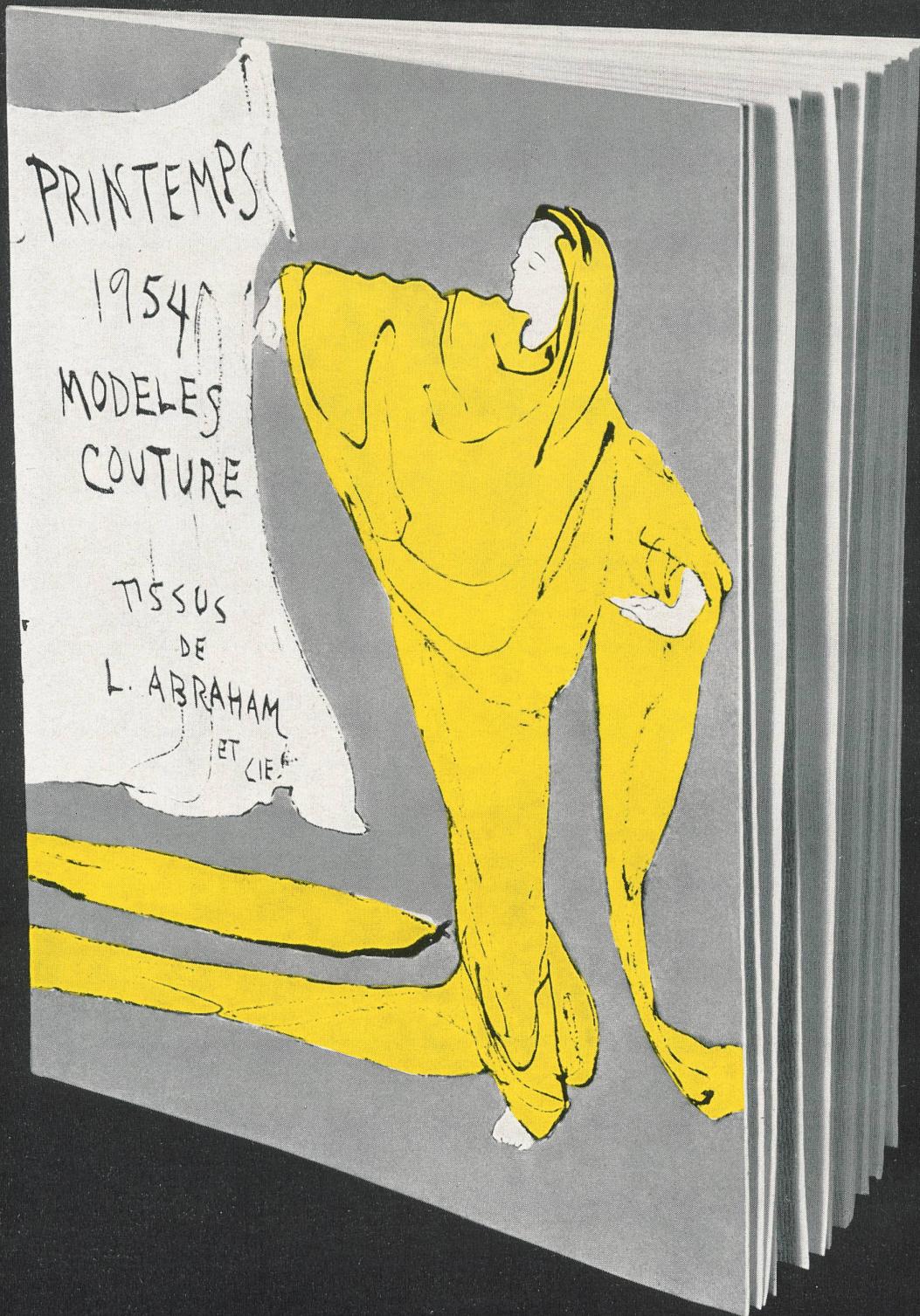
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Notre album contenant les photographies  
des meilleurs modèles exécutés ce printemps  
à Paris dans nos tissus  
est à la disposition des intéressés

L. ABRAHAM & CIE. SOIERIES S.A.  
ZURICH

Nylons  
1954

Hausammann & Cie  
Winterthour | Suisse

STÜNZI  
SILKS

LONDON • PARIS • NEW YORK • ZURICH

STÜNZI  
SILKS



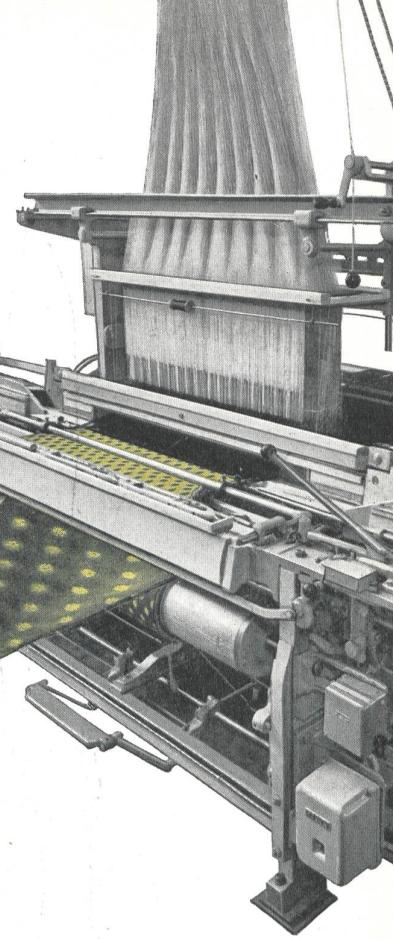
**Vereinigte Färbereien und Appretur A.-G., Thalwil-Zürich**



*Robt. Schwarzenbach & Co.*

Fabrique de Soieries - Silk manufacturers

THALWIL / Suisse



PARIS LYON NEW-YORK LONDON MILAN WEIL/Rhin

SCHWARZENBACH

1829

MATTER



MKZ

MAX KIRCHHEIMER SÖHNE & Co.  
ZÜRICH  
Brandschenkestrasse 4

NOUVEAUTÉS EN COTON

KIRCHEIMER LTD  
308 Regent Street  
LONDON WI

KW

NOUVEAUTÉS EN SOIE, RAYONNE & NYLON, UNIES, FANTAISIE & IMPRIMÉES

*Tissage  
de Soie et*



**Bossard-Bühler & Co. A.G.**  
WETZIKON - ZÜRICH  
*Gegründet - 1862*

*Nature creates miracles ...  
Kleer creates novelties*



*Kleer & Co. S.A.  
Silkmanufacturers*

**THALWIL**  
SWITZERLAND

1846  
1946

*Naef frères*  
ZURICH



Tissages de soieries ci-devant  
**NAEF FRÈRES S.A.**  
**ZURICH**

TISSUS DE SOIE  
RAYONNE  
Laine  
FIBRANNE  
NYLON

UNIS  
JACQUARDS  
NOUVEAUTÉS  
CRAVATES  
IMPRIMÉS



Tissus Haute Nouveauté · Soies et Coton · Unis et Fantaisies

# Soieries

*Nouveautés  
en Impressions*

*Fantaisies et Unis*

S. J. BLOCH FILS & Cie. S.A.

ZURICH

Maison fondée en 1856

B

L

O

C

H

# BASLER STÜCKFÄRBEREI AG

*Basel*

## Abteilung Stückfärberei

Färben und Appretieren von Geweben aus Fasern aller Art, rein und in Mischung.  
Wollstück-Veredlung von Herren- und Damenstoffen.  
Spezial-Ausrüstungen (Knitterfrei, Everglaze, Lanafix, Honchin).  
Création modisch hochstehender Artikel und Druckvor- und -nachbehandlung in  
Zusammenarbeit mit der Firma Clavel & Lindenmeyer AG, Basel.

## Abteilung Garnfärberei

Garn-, Strang-, Kuchen- und Spulen-Färbung von Fasern aller Art.  
Erschweren von Naturseide.  
Färben und Appretieren von Bändern.

---

# CLAVEL & LINDENMEYER AG

*Basel*

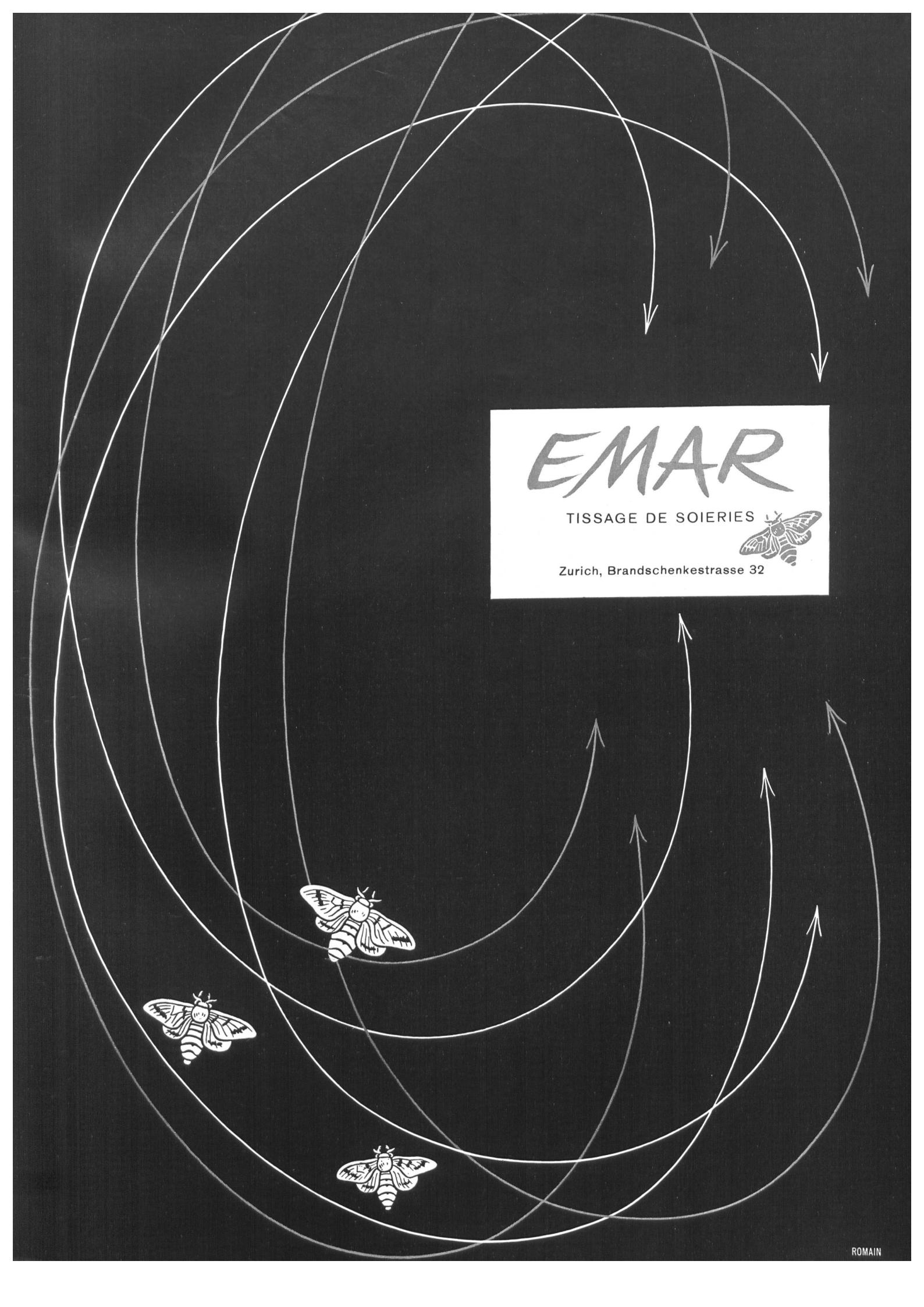
Maschinen- und Filmdruck auf sämtlichen Textilien.

## Spezialitäten:

*Seidendruck*  
*Modischer Baumwolldruck*  
*Wolldruck*  
*Neuartige Effekte auf Nylon und Perlon*  
*Chinédruck*

Création von hochmodischen Dessins und Artikeln in Zusammenarbeit mit der  
Basler Stückfärberei AG, Basel.

---

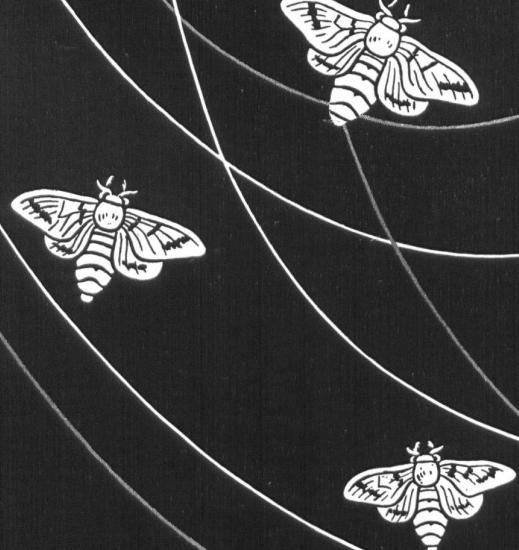


**EMAR**

TISSAGE DE SOIERIES



Zurich, Brandschenkestrasse 32



ROMAIN

EDWIN NAEF S.A. ZÜRICH

Silk Manufacturers

Novelties for Ladies' Dresses in silk, rayon, nylon, cotton.

Tie silks.

Factories in Hedingen (Switzerland), Säckingen (Germany),  
Bregenz (Austria), Panissières (France).

Schneidinger Brothers  
Zurich

Wysada

S I L K   M A N U F A C T U R E R S   F A B R I C A T I O N   D E   S O I E R I E S

*Exclusive printed Novelties,  
plain and Fashion Fabrics in Silk,  
Nylon, Rayon and Staple Fibre*

*Nouveautés en tissus imprimés  
et tissus unis et façonnés en soie  
nylon, rayonne et fibranne*



Carrés pure soie, imprimés et roulottés  
à la main.

Reinseiden- Carrés in Handdruck,  
handrolliert.

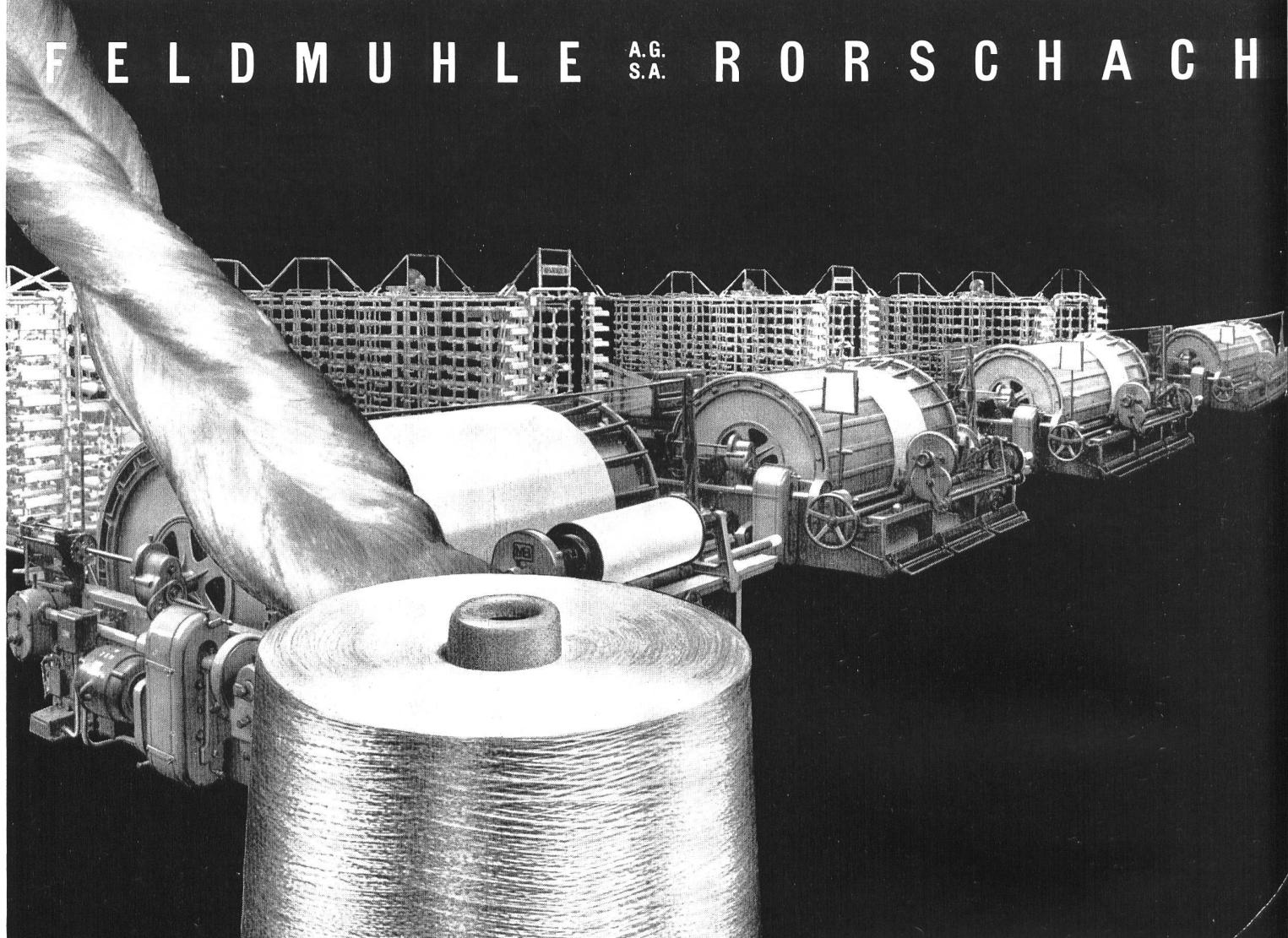
Pure silk squares hand printed and  
hand rolled.

F. Blumer & Cie.  
Schwanden



F E L D M U H L E R O R S C H A C H

A.G.  
S.A.



Produzent kunstseidener Garne  
für Weberei, Wirkerei und  
Strumpffabrikation

Spezialität: Crepegarne

S C H W E I Z · S U I S S E · SUIZA · SWITZERLAND



El sol y la lluvia?

Los colorantes Cuprofenil no se ven amenazados por estos peligros

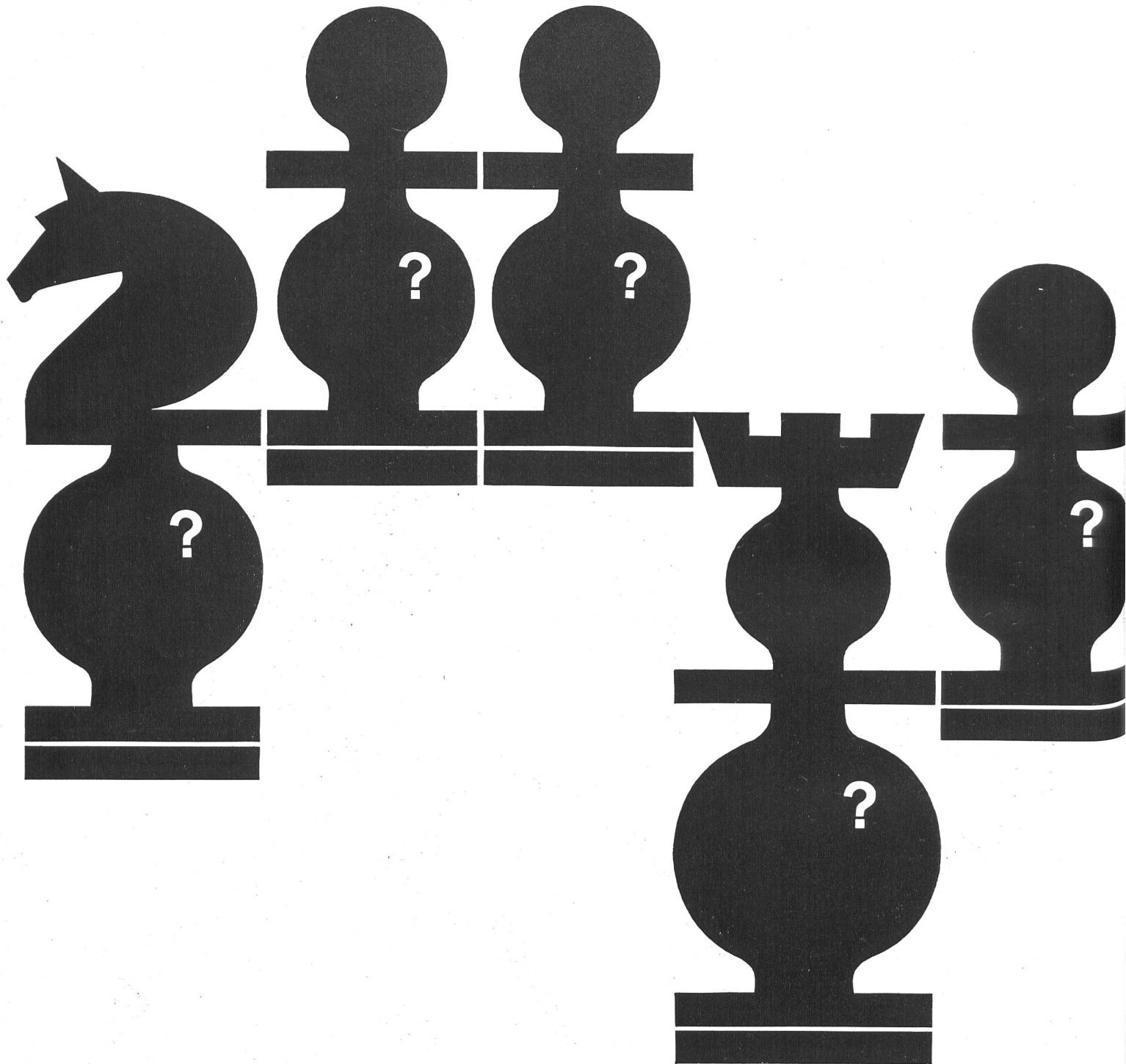
Estos colorantes directos, de calidad, se fijan por un sencillo tratamiento posterior con sales cúpricas, lo que los hace sólidos al lavado, a la luz y a la transpiración. Su solidez a la luz es excepcional. Son apropiados particularmente para la tintura y estampación de tejidos para mobiliario de cualquier clase.

Aplicados en estampación, se obtienen fondos perfectamente uniformes.

# Cuprofenil

J. R. Geigy S.A., Basilea





## Un golpe maestro?

Si, pero el espíritu debe prever todas las posibilidades, calcular los mejores resultados. El tintorero si quiere teñir la lana en matices moda sólidos, debe asimismo poseer estas cualidades. Su experiencia le aconseja el empleo de los

## colorantes Irgalan

los cuales le ofrecen ilimitadas posibilidades de combinación, excelentes solideces y la certeza de obtener un buen resultado. Los colorantes Irgalan tienen además otra ventaja: tintura breve, pH de 6 a 7,5, por tanto, se consigue un aumento en la producción y protección de la fibra.



J.R. Geigy S.A., Basilea



*Stehli silks*

**SIBER & WEHRLI S.A.**  
**ZURICH**

FABRICATION DE SOIERIES

SPÉCIALITÉ NYLON

ZURCHER

A GREAT NAME AND SYMBOL  
IN SWISS TEXTILES

NOVELTIES

CURTAIN

DECORATING

AND

FURNISHING

FABRICS

DRESS AND

LINGERIE

FABRICS

OVERALL

MATERIALS

SHIRTINGS

IN COTTON

ARTIFICIAL SILK

SPUN FIBRE

NYLON

FINE

SWISS

ORGANDIES

DOTTED

SWISS

EMBROIDERIES

LININGS

RAINCOATINGS

FABRICS

FOR TECHNICAL

PURPOSES

HAUSAMMANN  
WINTERTHUR



**HAUSAMMANN**  
& CO  
**WINTERTHUR**

SWITZERLAND



SWISS NET COMPANY Ltd.  
MUNCHWILEN (THURGOVIE) SWITZERLAND  
SOCIÉTÉ SUISSE DE L'INDUSTRIE TULLIÈRE S.A.

*Forster Willi & Co.*  
*St. Gall*

Broderies Dentelles



**Emil Anderegg Ltd.**  
Weinfelden



Known for their qualities in cotton  
and rayon piece goods

SPECIAL DEPARTMENT : Manuf. of first  
class raincoats for ladies and gentlemen



Eugster  
& Huber,  
St-Gall

Tissus de coton unis, imprimés, brodés,  
pour robes, blouses, lingerie, rideaux, etc.  
Popelines pour chemises et imperméables

**METTLER**

& Co. LTD.

ST. GALL



Novelties in plain and  
printed piece goods

Two centuries of qua-  
lity and tradition

## Marques suisses — Marques de qualité

MARQUISSETTE DEKO



The «Key» trade-mark for  
Hausammann fabrics stands  
for quality



**E. ROELLI & Co. Ltd., St-Gall**

Specialising in:

all kinds of embroidered curtains  
Nets, Marquissettes, Voiles  
Embroidered Organdies and Muslins

## Swiss Trade Marks — Marks of Quality

Fils de mélange intime laine et coton



**Trüb & Cie S.A.**

Filature et Retorderie  
Uster (Suisse)



Honegger & Co. A.-G., St. Gallen  
(Schweiz)  
Fabrikation von Baumwoll-, Zellwoll-  
und Kunstseidengeweben, glatt, bunt-  
gewoben, bedruckt und bestickt.  
Taschentücher.

*Geba*

MARQUISSETTES, ORGANDES  
VOILES, IMPERMÉABLES

**ABEGG FRÈRES**  
HORGEN

exportent les tissus finis  
dans leur propre  
établissement  
fondé en 1815

## Marcas Suizas — Marcas selectas

**ASPOR**

S. A., PORRENTRUY (BE)  
Fabrique de Bonneterie

*Loretta*

Sous-vêtements - Chaussettes  
fantaisie - Pullovers jersey

Underwear  
Fancy Socks - Jersey Pullovers

**Opaline**  
NYLON



Marques déposées

A. NAEGELI S. A.  
Fabriques de Bonneterie  
Berlingen et Winterthur

Knitted outerwear  
and underclothing  
Knitted fabrics

Robes jersey  
Sous-vêtements  
jersey  
Tissus jersey

*Yala*

Jakob Laib & Co.,  
Amriswil

## Schweizer-Marken — Qualitäts-Marken



High quality Swiss-cotton-thread  
Fil suisse de première qualité

E. Mettler-Muller S. A., Ltd  
Switzerland

*Mylady*

All kinds of ladies  
underwear  
Lingerie élégante pour dames

*Mylady AG.*

Rheineck  
St. Gall.

STRÜMPFE

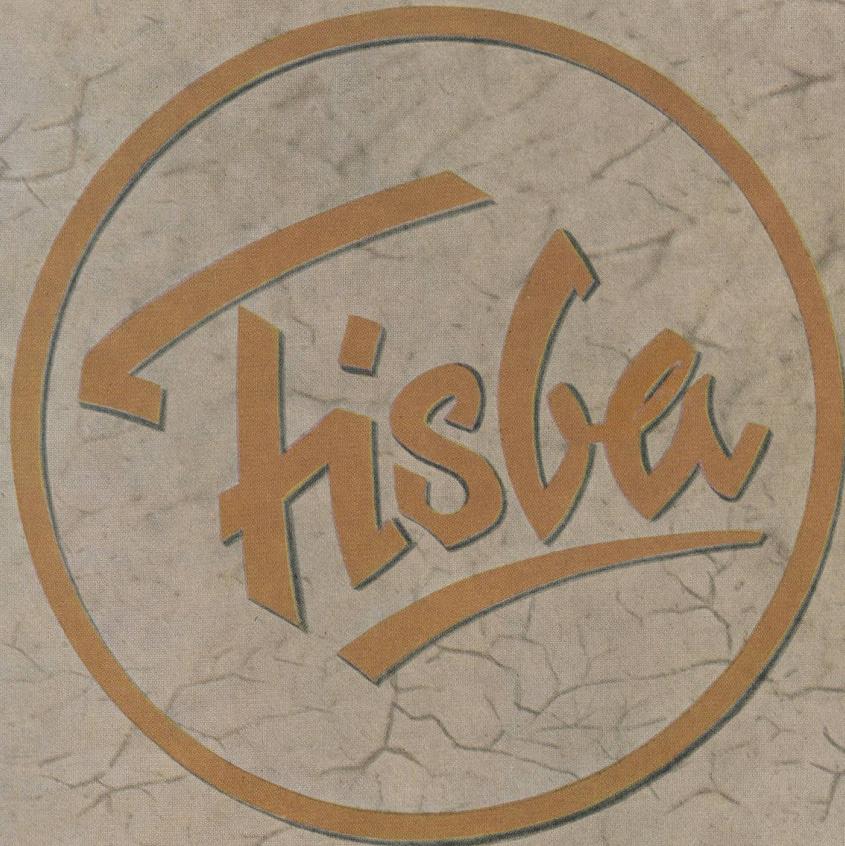
**ROYAL**

SOCKEN

AL. RUCKSTUHL  
WIL / S. G. (Schweiz)

# CHRISTIAN FISCHBACHER CO.

ST. GALL  
SWITZERLAND



FINE SWISS COTTONS

SWISS ORGANDIES

SWISS VOILES

SWISS BATISTES

SWISS FANCY WEAVES FOR BLOUSES  
AND SHIRTS

EMBROIDERED PIECE GOODS

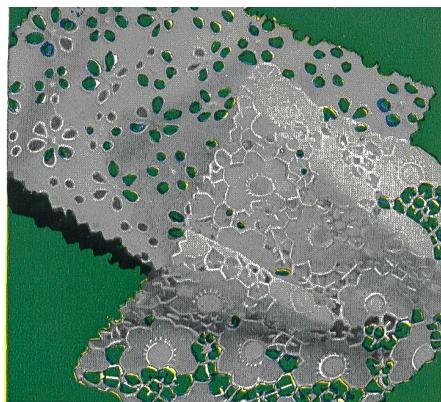
WOVEN AND PRINTED HANDKERCHIEFS



ST. GALL  
TEXTILE Merchant 1615



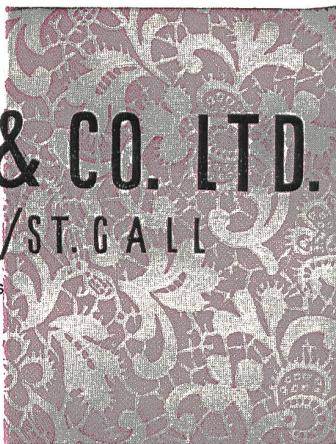
FISBA FABRICS INC., 1412 Broadway, NEW YORK 18, N.Y.



# LEUMANN, BOESCH & CO. LTD.

KRONBUEHL/ST.GALL

MANUFACTURERS OF COTTON PIECE GOODS, EMBROIDERIES, LACES,  
LADIES' UNDERWEAR, CHILDREN'S AND GIRLS' FROCKS, BLOUSES.

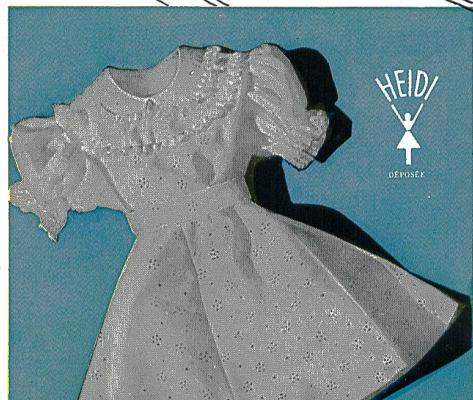
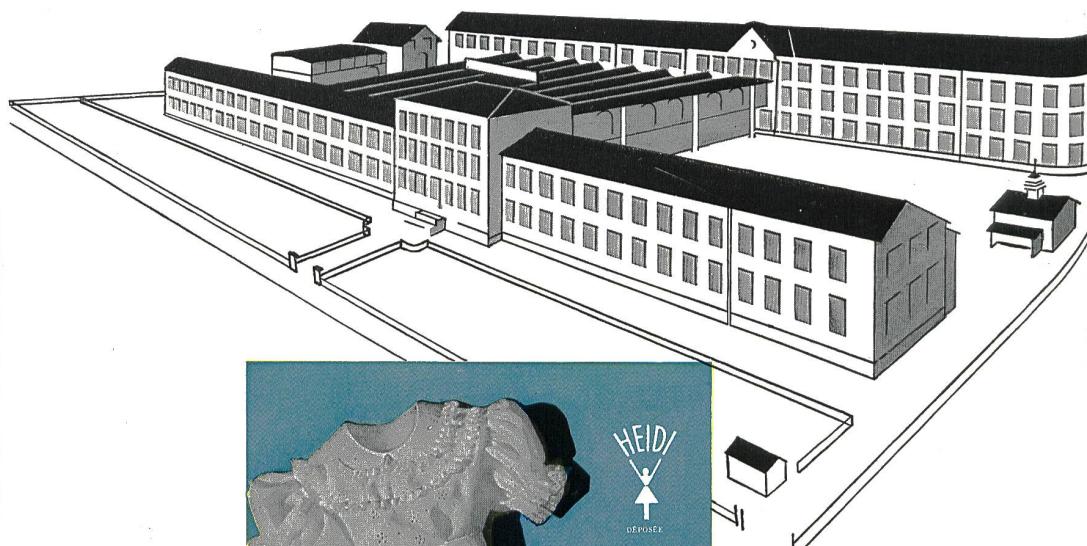
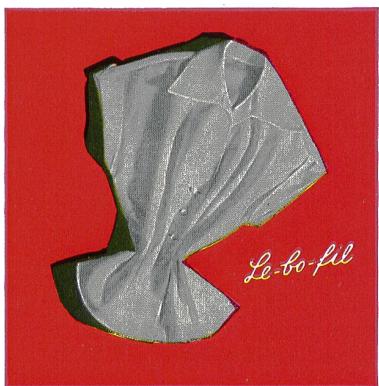


ORGANDIES, VOILES,



MUSLINS, CAMBRICS,

BATISTES, OPALS.





Marquisettes

Etoffes de décoration

Voiles, Etamines

Popelines, Percales

Batistes, Organdis

Plumetis

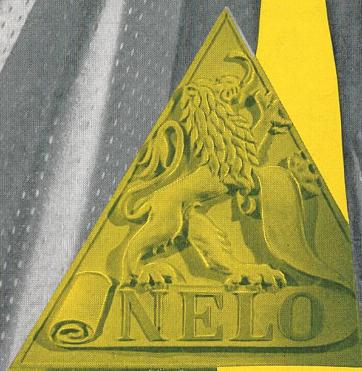
# BURGAUER & CIE S.A. ST-GALL

FONDÉE EN 1860 GEGRÜNDET



NELO  
*Broderies*

J.G. NEF & CIE. HERISAU / SUISSE



**CHARLES MALIGNON**  
GENÈVE

Manufacture de Cravates  
Tissus pour Cravates

**Salzmann & Co., St-Gall**

einfache u. gezwirnte Baumwoll- u. Zellwollgarne  
single and twofold cotton and fibro yarns  
Filés et retors de coton et fibranne



**Sturzenegger & Tanner  
& Co. S. A., St-Gall**

Nouveautés  
en Tissus & Broderies

**NEF & CO., ST. GALL**

Selling Office of Spoerry & Co., Flums  
and Spinnerei Ilbach A.-G., Ilbach

Spinning Mills - Cotton and Spun Rayon  
Yarns single and plied up to 200 s -  
high class qualities.

**CHARLES GORINI  
ST. GALLEN**

FEINWEBEREI  
STICKEREIEN



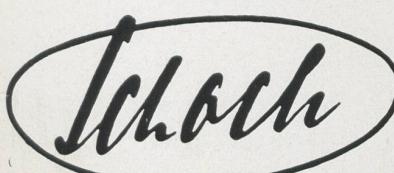
**Weberei Sirnach**  
SIRNACH / TG

Buntweberei - Bleicherei - Färberei - Ausrüsterie



**Alwin Wild** Tricotfabrik  
Färberei  
St. Margrethen SG.

TRICOTS & JERSEYS  
Nylon - Rayon - Cotton - Wool  
piece goods for garments and underwear  
pour robes et sous-vêtements



Karl Schoch  
& Co A. G.  
ZÜRICH 6/42  
Seiden- und  
Kunstseidenge-  
webe

**Adresses utiles**  
**Addresses to note**

**FILTEX LTD. ST. GALL**

WEAVING MILL

Leading in: plain, fancy, figured,  
printed and embroidered fabrics for curtains,  
muslins, organdies

Scarves, squares, collars, jabots

**H. Frei & Cie, Diepoldsau**

EMBROIDERIES  
BRODERIES  
BORDADOS  
STICKEREIEN

**GANZONI & Cie S. A., WINTERTHOUR**

Fondée en 1864

Tissus, rubans, tresses et tricots élastiques

Bas élastiques « SAMSOLATEX »

Ceintures médicales « SALUS »

FOIRE DE BALE : Halle 15, 1<sup>er</sup> étage Stand 5495



**Baerlocher & Co., Rheineck (St. Gall)**

Tel. 444 51



Fabricants de tissus de coton  
Mouchoirs haute fantaisie  
Voiles et marquises pour rideaux  
Tissus nouveautés pour lingerie, robes et blouses  
Dépt. confection : Fabrication d'imperméables



Fils et Retors  
Coton, Fibranne, Rayon  
Retors FANTAISIE en  
toutes matières

**MAX BILLETER & Co., Küsnacht-Zch**

**AUB**

*Soieries*

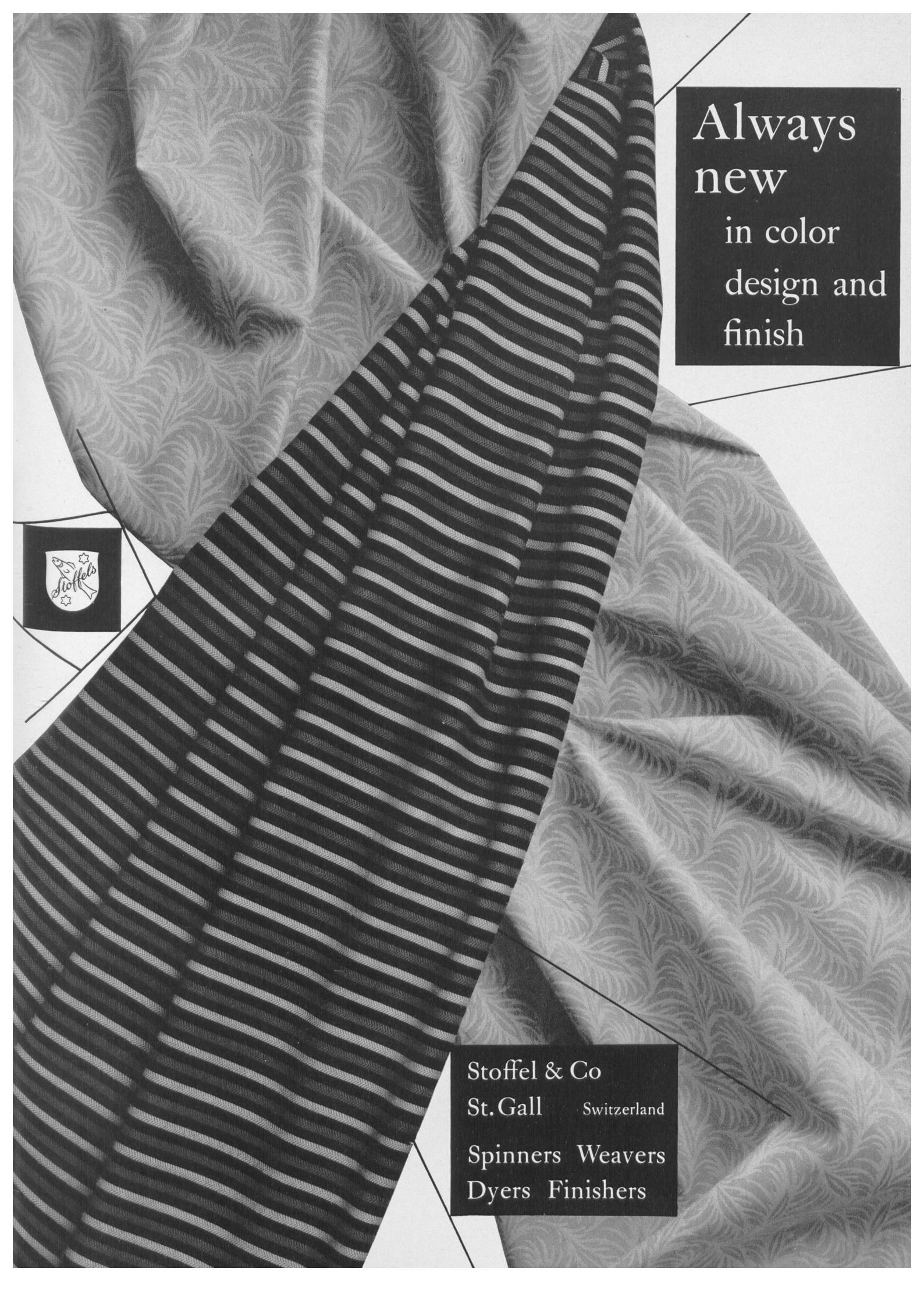
*Nouveautés*  
unies — imprimées — brodées  
ETS A. UEHLINGER & Co., BALE 3

**Direcciones interesantes**  
**Beachtenswerte Adressen**



## **RAU S.A., Saint-Gall**

Nouveautés en dentelles et broderies pour blouses, robes et lingerie  
Novelties in embroideries and laces for blouses, dresses and lingerie

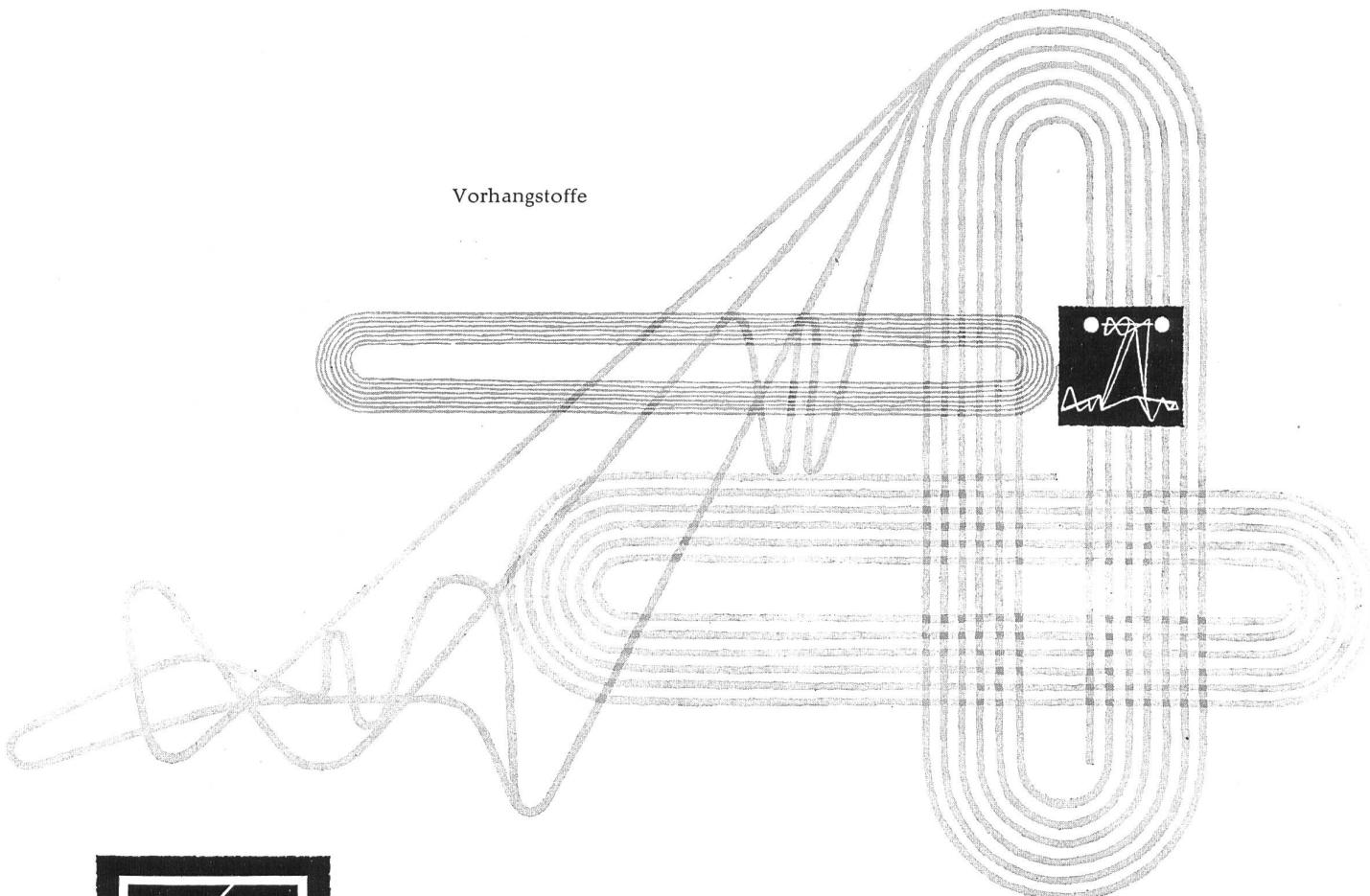


Always  
new  
in color  
design and  
finish

Stoffel & Co  
St. Gall Switzerland  
Spinners Weavers  
Dyers Finishers



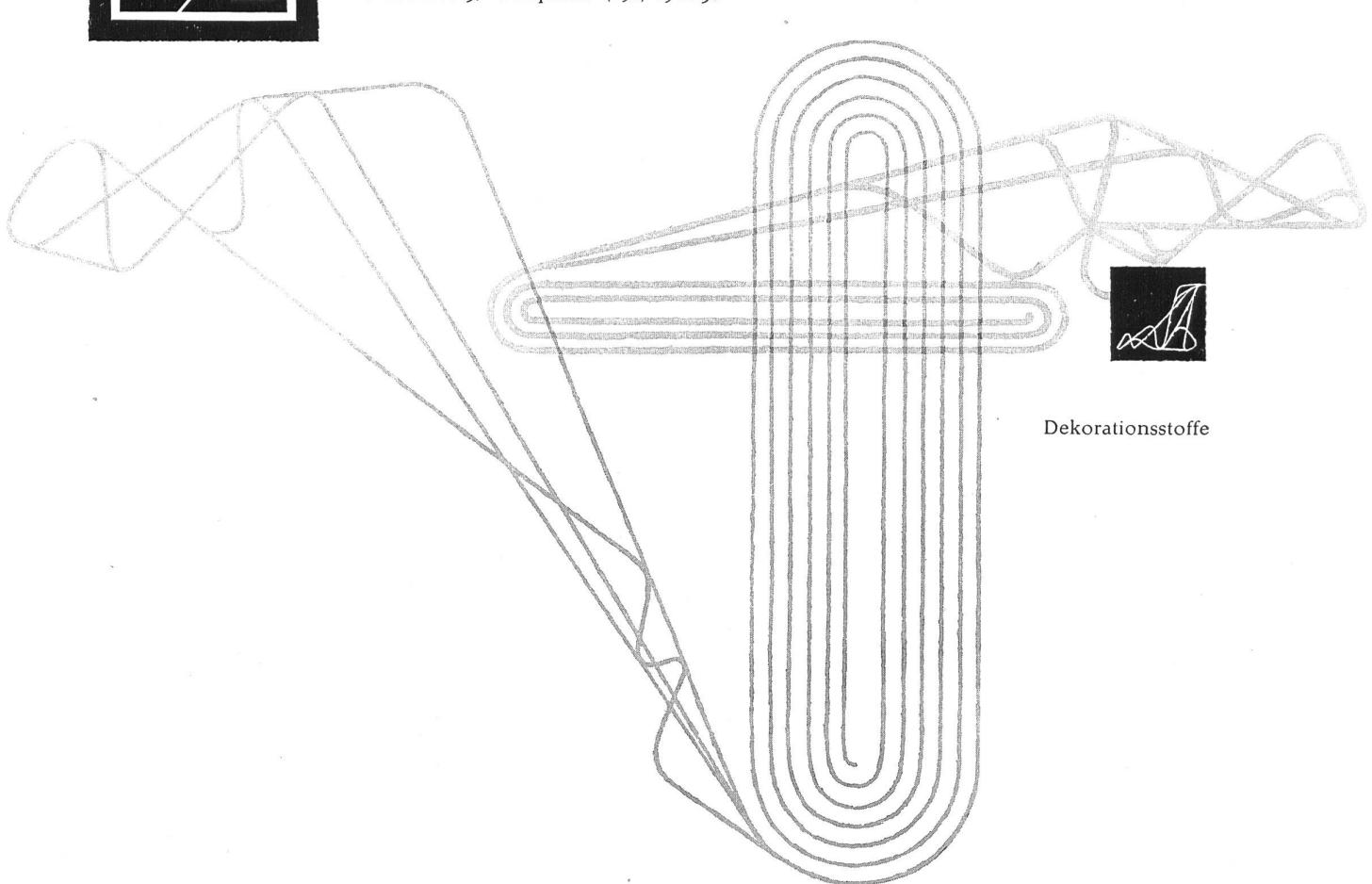
Vorhangstoffe



Adolphe

Bloch Söhne... seit 58 Jahren Spezialisten für Vorhänge und Dekorationsstoffe  
Zürich

Sihlstrasse 3, Telephon (051) 25 66 36



Dekorationsstoffe



*Samode*

“RITZ” en pure soie papillon et guipure, en rose antique et bleu saxe; un modèle de la collection SAMODE

*Moden S.A.* \* SPÉCIALISTE DE LA NOUVEAUTÉ \* MONTREUX (SUISSE)



"Rohner's embroideries were born in 1875 and are well reputed all over the world."

*Jacob  
Rohner & Sohn*

REBSTEIN  
*Switzerland*

*embroidered allover · galloons · edgings  
insertions · motifs · handkerchiefs · novelties*

# CREDO A L'AUBE

Nous croyons à l'idée du service, à la force de pénétration des réalisations effectives. C'est sous l'inspiration de ces deux principes que nous avons pris le départ. Et c'est pourquoi nous étions moins présents jusqu'à ce jour dans les colonnes de la presse que dans les ateliers des dessinateurs, ainsi que dans les salles de tissage ou près des longues tables d'impression au cadre. Nous avons conféré avec des couturiers, et dans leurs ateliers, avec nos clients de la confection; et l'on nous a vus dans les avions des lignes intercontinentales.

Tout cela, jusqu'à maintenant, s'est fait à huis clos, pourraient-on dire. Et si nous sortons aujourd'hui de notre réserve, c'est en l'honneur du jubilé de l'Association zurichoise de l'industrie de la soie à laquelle nous sommes affiliés. Car nous aimerais nous associer dans la joie à cette fête.

\*

Nous croyons au développement continual de l'industrie textile par l'évolution du vêtement prêt à porter. Le besoin humain d'individualisation ouvrira toujours, c'est bien naturel, des possibilités à la couture, à la vente des tissus au détail, offrant ainsi une protection contre l'uniformisation dans la masse. Mais parallèlement, l'industrie de la confection s'efforce de répondre aux désirs les plus individualisés par une spécialisation poussée très loin.

Dès nos débuts, nous avons cherché à satisfaire ces exigences accrues et à les rendre fécondes en produisant des nouveautés, de véritables nouveautés, pour une utilisation industrielle.

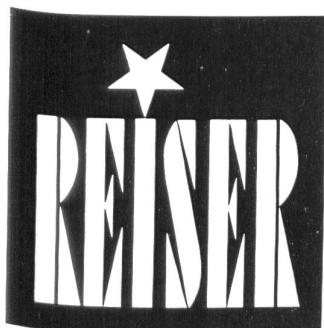
\*

Nous croyons à la nécessité d'une organisation de vente s'étendant au monde entier, dans le domaine des tissus de nouveauté. Le caractère de la « nouveauté » impose inévitablement une prudente limite de quantité pour la vente de chaque article sur un même marché. Pour pouvoir produire des métrages intéressants au point de vue industriel, il est d'importance décisive de placer un même article dans un grand nombre de pays.

Nous pratiquons actuellement, dans trente pays environ, ce jeu équilibré des contingents limités, répartis sur une multitude de marchés. Il nous permet d'édition des dessins d'une inspiration hautement exclusive en des quantités qui nous assurent un calcul des prix avantageux.

\*

Nous croyons à l'efficience d'une équipe relativement restreinte, à son pouvoir d'adaptation et à sa vitalité. Nous ne voulons pas d'une organisation surdimensionnée, qui trop souvent favorise la routine et l'uniformisation dans la médiocrité. Nous cherchons à obtenir des chiffres de vente élevés avec un petit nombre de collaborateurs, réellement triés sur le volet. Le plein emploi de notre personnel pendant l'année entière doit nous aider à réduire le plus possible le pourcentage des frais généraux que doit couvrir la vente. Finalement



MARTY & CO.  
Zurich  
Suisse

Organza  
imprimé main,  
pure soie.  
Madagascar,  
coton uni



MARTY & CO.  
Zurich  
Suisse

Grosgrain coton  
dessin Bambou



ROBELL-  
MODELLER  
Stockholm  
Suède

Grosgrain coton  
dessin Flamingo



DOUGLAS COX  
Melbourne  
Australie

Satin coton  
dessin Médailon

JOLO-COUTURE  
Amsterdam  
Pays-Bas

Satin coton  
dessin Chiné





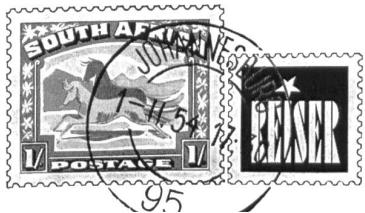
HANS FREDEKING  
Berlin  
Allemagne

Organza uni,  
pure soie



MARGOT  
Le Cap  
Union Sud-Africaine

Organza ombré,  
pure soie



FRICO  
Copenague  
Danemark

Organza uni,  
pure soie



— et cela nous paraît le plus important — nous voulons pouvoir toujours dominer notre affaire d'un coup d'œil pour assurer à chacun de nos clients un service individuel.

\*

Nous croyons à nos propres idées, si elles sont fondées sur des informations assez abondantes provenant de tous les pays. C'est ainsi que notre collection IMPRESSION d'été 1955 est la quintessence d'environ cinq mille croquis des meilleures dessinateurs de Paris, Lyon, Milan, Côme et Zurich. Aux projets achetés, il faut ajouter les idées de nos propres ateliers. Mais le travail de notre département artistique ne se borne pas à cet



aspect de la création: chaque dessin est examiné, sous l'angle de son utilisation pratique, avec des personnalités déterminantes du monde de la mode puis artistement mis en couleurs, conformément aux idées exprimées dans les collections parisiennes.

Si nous présentons pour la première fois, pour l'été 1955, à côté des dessins REISER-COUTURE une collection de décors plus petits et plus faciles à utiliser, nous pouvons à juste titre les munir de notre marque de fabrique, ce qui fait leur intérêt, pour la vente au détail comme pour les industries transformatrices.

\*

Nous croyons à la contagion de l'enthousiasme et de l'idéalisme. En voulez-vous une preuve? Notre revue des tissus REISER dans les collections de 1954 des grandes maisons de couture en gros vous l'apporte! Les modèles que nous vous présentons ici sont arrivés à Zurich — pour être photographiés par Rolf Lutz — six jours après que nous ayons demandé à nos clients, dans le monde entier, de nous les adresser. N'est-ce pas là un beau record de vitesse et une raison pour nous de remercier ici tous ceux qui ont contribué à l'établir?

*Hugo Reiser*



HOUSE OF  
YOUTH  
*Sydney*  
*Australie*

*Organza brodé,*  
*pure soie*

SAKS FIFTH  
AVENUE  
*Edith Lances*  
*New-York*  
*Etats-Unis*  
*d'Amérique*  
  
*Grosgrain coton*  
*dessin Ramages*

REISER & CIE BAHNHOFSTRASSE 39

ZURICH ADR. TÉLÉGR.: REISERCO